



623

DEFA

N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av motoroljen. **OBS!** Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.

ADVARSEL: Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen
REKLAMASJONSAVTALE!
Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur oljan. **OBS!** Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings tips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Anslutningssats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.

WARNING! Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fråntar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske öljy pois.. **HUOM!** Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pis-torasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasi-asta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneu-von runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, kone-pelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain the engine oil. **NB!** Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angel for the plug-in connector. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.

WARNING ! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heat-ers which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

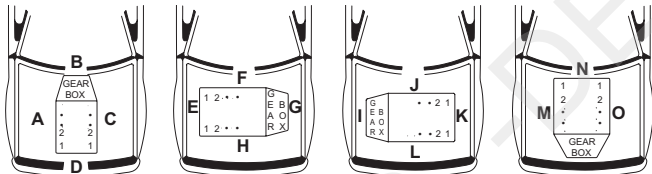
D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Den Vorwärmer in die Ölwanne ein-bauen. **BEACHTEN:** Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den beson-deren Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet.. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmegerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstel-lers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. Der neuer An-schlussstecker des DE-FAs, siehe separat Montageanleitung.

WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Über-prüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschä-digt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung be-schädigt wird. In Fällen, in denen Schä-den entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durch-geführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Mon-tageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstatt-ung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



				MS 460...			
ATLAS COPCO							
DEUTZ							1
BELARUS							
T 40, T 42							1
IVECO							
DEUTZ - MOTOR							1
LAMBORGHINI							
LAMBORGHINI							1
POCLAIN							
60 P, 75 P, 90 CK, 125 CK							1



NORSK

Demonter bunnpannen og finn et egnet monteringssted. Bor så et \varnothing 30mm. hull i bakkant av bunnpannen(over oljetappingspluggen) 65mm. fra underkant av bunnpannen og 40mm. fra ytterkant. For motordeler hvor mellomaksel går på siden av bunnpannen, monteres varmeren på siden av bunnpannen. Påse at det blir minimum 2 mm. klaring mellom elementrørene. Monter varmeren og fyll på olje. Kontroller for eventuelle lekkasjer.

SVENSKA

Demontera oljetråget. Borra ett 30 mm. hål i bakkant av oljetråget, strax över oljeavtappningspluggen (65 mm. från underkant och 40 mm. från ytterkanten av oljetråget). Är platsen täckt av yttre delar så monteras värmaren på lämplig plats på oljetråget. Var noga med avstånd till rörliga delar, och ett minimum av 2 mm. mellan elementrören. Montera värmaren, fyll på olja och kontrollera ec. läckage.

SUOMI

Laske öljy pois. Irroita öljypohja ja etsi sopiva asennuspaikka.Poraa siten \varnothing 30mm. reikä öljypohjan sivuun missä se on tasainen. Katso että elementtiputket ovat vähintään 2 mm. etäisyydellä toisistaan. Asenna lämmitin, kaada öljy sisääm ja tarkista ettei ole vuotoja.

ENGLISH

The heater must be fitted in the sump. Drill a 30mm. diam. hole in the rear of the sump(above the drain plug) 65mm. from the bottom of the sump and 40mm. from the outside edge. On engines where the transmission shaft runs alongside the sump, the heater should be fitted on the side of the sump. Make sure that there is minimum 2 mm. clearance between heating element tubes. Fit the heater in position. Fill up with oil and check for leakage.

DEUTSCH

Den Vorwärmer in die Ölwanne einbauen. Dann ein \varnothing 30 mm Loch an der hinteren Kante der Ölwanne (über der Ölablaßschraube) 65 mm von ihrer Unterkante und 40 mm von der Außenkante bohren. Für Motorteile, wo die Mittelachse entlang der Seite der Ölwanne verläuft, den Vorwärmer an der Ölwannenseite einbauen. Darauf achten, daß zwischen den Elementrohren ein Zwischenraum von mindestens 2 mm besteht. Den Vorwärmer einbauen, Öl einfüllen, auf Undichtigkeit überprüfen.